

Vietnamští fanoušci české literatury si mohou přečíst první dva svazky Švejka ve své rodné řeči

Po Nerudových Povídkách malostranských, které se k vietnamským čtenářům dostaly již ve dvou vydáních (naposledy v roce 2019), se tamní milovníci české literatury mohou seznámit i s klasickým humoristickým románem Jaroslava Haška (1883–1923) s názvem Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války. Za překladem Povídek, stejně jako za uvedením 1. a 2. svazku Švejkova světoznámého příběhu, stojí úsilí renomované překladatelky a pedagožky Binh Slavické z Ústavu asijských studií FF UK, která od roku 2015 vede studijní specializaci Vietnamistika. Binh Slavická již mnoho let rozšiřuje povědomí o české literatuře ve Vietnamu a navazuje tak na tradici starších překladů českých autorů, například Boženy Němcové, Karla Čapka, Milana Kundery i dalších. Povídky malostranské v převodu dr. Slavické se v roce 2018 ve Vietnamu umístily na 3. pozici v žebříčku nejlepších literárních překladů.

Vydání rozsáhlého ilustrovaného Haškova románu bylo možné díky grantu Ministerstva kultury ČR i podpoře dvaceti sponzorů z řad českých a vietnamských subjektů. Slavnostní uvedení knihy na vietnamský trh proběhne v Hanoji 14. listopadu 2020.